Справа № 2а-2777/10

УХВАЛА

31 жовтня 2010 року м. Одеса

Суддя Приморського районного суду м. Одеси Бондар В.Я., розглянувши матеріали скарги Петрова Анатолія Костянтиновича поновлення його виборчого права

ВСТАНОВИВ:

Петров А.К. звернувся до суду зі скаргою на дії виборчій дільниці №05156 Одеської міської територіальної виборчої комісії 31 жовтня 2010 року про перешкоджання здійсненню виборчого права на виборчій дільниці №05156 Одеської міської територіальної виборчої комісії 31 жовтня 2010 року по ознакам походження, національності, язика, способу читання, обмірковування та прийняття рішень та інших ознак, передбачуючи нерівноправність, дискримінації його як російського співвітчизника а також расизм.

Відповідно до ч.1, 2 та 7 ст.172 КАС України, право оскаржувати рішення, дії чи бездіяльність виборчих комісій, комісій з референдуму, членів цих комісій мають суб'єкти відповідного виборчого процесу (крім виборчої комісії), а також ініціативна група референдуму, інші суб'єкти ініціювання референдуму. Виборець (громадянин, який має право голосу у відповідних виборах або референдумі) може оскаржити рішення, дію чи бездіяльність виборчої комісії, комісії з референдуму, членів цих комісій, якщо таке рішення, дія чи бездіяльність порушує виборчі права або інтереси щодо участі у виборчому процесі чи процесі референдуму його особисто. Позовні заяви щодо рішень, дій чи бездіяльності виборчої комісії, комісії з референдуму, членів цих комісій, що мали місце до дня голосування, може бути подано до адміністративного суду у строк, встановлений частиною шостою цієї статті, але не пізніше двадцять четвертої години дня, що передує дню голосування.

Згідно до п.3, 4 ч.1 ст.106 КАС України, у позовній заяві зазначаються: ім'я (найменування) відповідача, посада і місце служби посадової чи службової особи, поштова адреса, а також номер засобу зв'язку, адреса електронної пошти, якщо такі відомі; зміст позовних вимог згідно з частиною третьою статті 105 цього Кодексу і виклад обставин, якими позивач обґрунтовує свої вимоги, а в разі подання позову до декількох відповідачів, - зміст позовних вимог щодо кожного з відповідачів.

Відповідно до ч.1 ст.105 КАС України, адміністративний позов подається до адміністративного суду у формі письмової позовної заяви особисто позивачем або його представником. Позовна заява може бути надіслана до адміністративного суду поштою.

Згідно до ч.3 ст.106 КАС України, до позовної заяви додаються її копії та копії всіх документів, що приєднуються до неї, відповідно до кількості відповідачів і третіх осіб, крім випадків подання адміністративного позову суб'єктом владних повноважень.

Враховуючи, що скарга, яка подана Петровим А.К., не відповідає п.3, 4 ч.1 ст.106 КАС України, ч.1 ст.105 КАС України (не відповідає формі адміністративного позову); не зазначене найменування відповідача, його поштова адреса, а також номер засобу зв'язку, до того ж, не додані її копії та копії всіх документів, що приєднуються до неї, суддя вважає за необхідне залишити позовну заяву без руху та надати строк позивачу для усунення вищевказаних недоліків.

Керуючись ст. ст. 106,108 КАС України,

УХВАЛИВ:

Адміністративний позов Петрова Анатолія Костянтиновича на дії виборчій дільниці №05156 Одеської міської територіальної виборчої комісії 31 жовтня 2010 року про поновлення його виборчого права - залишити без руху.

Надати позивачу строк до 10-00 години 01.11.2010р. для усунення викладених недоліків позову.

Роз'яснити позивачу, що у відповідності до ст.15 КАС України, адміністративне судочинство здійснюється державною мовою. Особи, які беруть участь у справі та не володіють або недостатньо володіють державною мовою, мають право користуватися рідною мовою або мовою, якою вони володіють, а також послугами перекладача в порядку, встановленому Кодексом Адміністративного судочинства України.

Судові документи складаються державною мовою.

Ухвала оскарженню не підлягає.

Суддя (підпис) Юлія Вірн

Секретар.

Приморський районний суд м. Одеса
Ідентифікаційний код 02894247
Україна

Переклад з української мови на російську мову
Дело №2а-2777/10

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

31 октября 2010 года г. Одесса

Судья Приморского районного суда г. Одессы Бондарь В.Я., рассмотрев материалы жалобы Петрова Анатолия Константиновича восстановлении его избирательного права

УСТАНОВИЛ:

Петров А.К. обратился в суд с жалобой на действия избирательном участке №05156 Одесской городской территориальной избирательной комиссии 31 октября 2010 года о препятствовании осуществлению избирательного права на избирательном участке №05156 Одесской городской территориальной избирательной комиссии 31 октября 2010 года по признакам происхождения, национальности, языка, способа чтения, обдумывания и принятия решений и других признаков, предусматривая неравноправие, дискриминацию его, как русского соотечественника, а также расизм.

Согласно ч.1, 2 и 7 ст.172 КАС Украины, право обжаловать решение, действие или бездеятельность избирательных комиссий, комиссий по референдуму, членов этих комиссий имеют субъекты соответствующего избирательного процесса (кроме избирательной комиссии), а также инициативная группа референдума, другие субъекты инициирования референдума. Избиратель (гражданин, имеющий право голоса на соответствующих выборах или референдуме) может обжаловать решение, действие или бездеятельность избирательной комиссии, комиссии по референдуму, членов этих комиссий, если такое решение, действие или бездеятельность нарушает избирательные права или интересы относительно участия в избирательном процессе или процессе референдума его лично. Исковые заявления касательно решений, действий или бездеятельности избирательной комиссии, комиссии по референдуму, членов этих комиссий, которые имели место до дня голосования, могут быть поданы в административный суд в срок, установленный частью шестой этой статьи, но не позднее двадцати четырех часов дня, предшествующего дню голосования.

Согласно п.3, 4 ч.1 ст.106 КАС Украины, в исковом заявлении указываются: имя (наименование) ответчика, должность и место службы должностного или служащего, почтовый адрес, а также номер средства связи, адрес электронной почты, если таковые известны; содержание исковых требований согласно части третьей статьи 105 этого Кодекса и изложение обстоятельств, которыми истец обосновывает свои требования, а в случае подачи иска к нескольким ответчикам, - содержание исковых требований относительно каждого из ответчиков.

Согласно ч.1 ст.105 КАС Украины, административный иск подается в административный суд в форме письменного искового заявления лично истцом или его представителем. Исковое заявление может быть отправлено в административный суд по почте.

Согласно ч.3 ст.106 КАС Украины, к исковому заявлению прилагаются его копии и копии всех документов, приобщенных к нему, в соответствии с количеством ответчиков и третьих лиц, кроме случаев подачи административного иска субъектом властных полномочий.

Учитывая, что жалоба, поданная Петровым А.К., не соответствует п.3. 4.ч.1 ст.106 КАС Украины, ч.1 ст.105 КАС Украины (не соответствует форме административного иска); не указано наименование ответчика, его почтовый адрес, а также номер средства связи, к тому же, не прилагаются ее копии и копии всех документов, приобщенных к ней, судья считает необходимым оставить исковое заявление без движения и дать срок истцу для устранения вышеуказанных недостатков.

[Печать: Украина * Приморский районный суд г. Одессы * Идентификационный код 02892942]

Руководствуясь ст. ст. 106,108 КАС Украины,

ПОСТАНОВИЛ:

Административный иск Петрова Анатолия Константиновича на действия избирательного участка №05156 Одесской городской территориальной избирательной комиссии 31 октября 2010 года о восстановлении его избирательного права - оставить без движения.

Предоставить истцу срок до 10-00 часов 01.11.2010г. для устранения изложенных недостатков иска.

Разъяснить истцу, что в соответствии со ст.15 КАС Украины, административное судопроизводство осуществляется на государственном языке. Лица, которые принимают участие в деле и не владеют или недостаточно владеют государственным языком, имеют право воспользоваться родным языком либо языком, которым они владеют, а также услугами переводчика в порядке, установленном Кодексом Административного судопроизводства Украины.

Судебные документы составляются на государственном языке.

Постановление обжалованию не подлежит.

Судья (подпись)

Копия верна Судья /подпись/
Секретарь /подпись/

[Печать: Украина * Приморский районный суд г. Одессы * Идентификационный код 02892942]

Цей переклад з української мови на російську мову виконав перекладач Голосова Світлана Костянтинівна. м. Одеса

Підпис:

Голосова Світлана Костянтинівна

-са

Місто Одеса, Україна другого листопада дві тисячі десятого року.

Я, Шклярук З.М., приватний нотаріус Одеського міського нотаріального округу засвідчую справжність підпису перекладача Голосової Світлани Костянтинівни, який проставлений у моїй присутності.

Особу перекладача встановлено, кваліфікацію його перевірено.

Зареєстровано в реєстрі за № 8516
Стягнуто плати за домовленістю
Приватний нотаріус

Приватний нотаріус Одеський міський нотаріальний округ Одеської області Шклярук Зоя Модестівна

Всього прошито, пронумеровано
та скріплено печаткою 3
(три) аркушів
Приватний нотаріус

СПД Руссу Л. В
(найменування підприємства, установи, організації)

Квитанція
до прибуткового касового ордера № 33

від «01» ноября 2010 р.

Прийнято від Петрова А.К.

Підстава: Предоплата за перевод (укр-рус)

Сума Двадцать (20,0) грн.
(словами)

грн. 00 коп.

М.П.

Головний бухгалтер
(підпис, прізвище, ініціали)

Касир Руссу Л.В.
(підпис, прізвище, ініціали)

СПД Руссу Л. В
(найменування підприємства, установи, організації)

Квитанція
до прибуткового касового ордера № 34

від «02» ноября 2010 р.

Прийнято від Петрова А.К

Підстава: Окончательный расчет за услуги перевода

Сума Сто (100,00) грн
(словами)

грн. 00 коп.

М.П.

Головний бухгалтер
(підпис, прізвище, ініціали)

Касир Руссу Л.В.
(підпис, прізвище, ініціали)